



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2313 -е ЗАСЕДАНИЕ
14 ДЕКАБРЯ 1981 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2313)	1
Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/14778 и Add.1)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2313-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 14 декабря 1981 года, 11 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Олара А. ОТУННУ
(Уганда).

Присутствуют представители следующих государств: Германской Демократической Республики, Ирландии, Испании, Китая, Мексики, Нигера, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Уганды, Филиппин, Франции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2313)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Кипре:
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/14778 и Add.1).

Заседание открывается в 11 час. 30 мин.

Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку это первое заседание Совета в декабре, я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы отдать дань особого столь заслуженного уважения моему уважаемому старшему брату послу Туниса Тайебу Слиму, моему предшественнику на посту Председателя Совета. Мы все с восхищением вспоминаем его руководство в ноябре, которое характеризовалось ободряющей мудростью в сочетании с громадным опытом, глубоким интеллектом и подлинной мягкостью духа. Мой брат, я приветствую вас как деятеля, обладающего всеми этими качествами руководителя. Ваша помощь и пример сделали мое пребывание в этой должности, которую вы всегда полусуто называли камерой пыток, гораздо более терпимым. Позвольте выразить вам искренние чувства глубокого уважения и безграничной благодарности.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/14778 и Add.1)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета, что мною получены письма представителей Кипра, Греции и Турции, в которых они просят, чтобы их пригласили участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Катаподис (Греция), г-н Мавроматис (Кипр) и г-н Кырджа (Турция) занимают места за столом Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить, что в ходе консультаций члены Совета согласились направить приглашение г-ну Наилу Аталаю в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Поскольку нет возражений, я буду считать, что Совет принимает решение.

Предложение принимается.

4. На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 28 мая по 30 ноября 1981 года [S/14478 и Add.1]. На рассмотрении Совета также находится текст проекта резолюции, который был подготовлен в ходе консультаций [S/14790].

5. Как я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, который находится на его рассмотрении. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Голосование проводится поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 495 (1981)].

6. Г-н ЛИН ЦИН (Китай) (*говорит по-китайски*): Вначале от имени делегации Китая я хотел бы выразить вам, г-н Председатель, искренние поздравления в связи с занятием вами поста Председателя Совета в текущем месяце. Благодаря вашему динамичному руководству Совет успешно решил задачу по рекомендации новой кандидатуры на пост Генерального секретаря. Однако все мы знаем, что это стало возможным благодаря огромным усилиям посла де Пиньеса и посла Слива,

которые председательствовали в Совете после открытия этой сессии Генеральной Ассамблеи. Делегация Китая высоко оценивает их добросовестные и терпеливые усилия. Я также хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы воздать должное г-ну Курту Вальдхайму за его позитивный вклад в работу нашей Организации за время его деятельности на посту Генерального секретаря.

7. Что касается только что рассмотренного нами пункта повестки дня, а именно продления мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, китайская делегация хотела бы выступить с кратким заявлением, объяснив позицию Китая по вопросу об операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций.

8. Китайское правительство всегда строго придерживалось целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и последовательно выполняло свои обязательства перед Организацией Объединенных Наций. Однако в силу исторических и политических причин мы до сих пор придерживались хорошо известной позиции в отношении операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. За последние годы мы участвовали в прениях Специального политического комитета Организации Объединенных Наций по вопросу, озаглавленному «Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах», и выслушали точки зрения всех сторон. Учитывая изменения на международной арене и повышение роли Организации Объединенных Наций в операциях по поддержанию мира, мы считаем, что такие операции должны способствовать поддержанию мира в районе и в мире в целом при должном уважении суверенитета заинтересованных государств, а это одно из условий строгого выполнения целей и принципов Устава. Учитывая это, делегация Китая приняла участие в голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/14790.

9. С этого момента правительство Китая будет активно поддерживать операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира как способствующие поддержанию международного мира и безопасности и сохранению суверенитета и независимости заинтересованных государств при строгом соблюдении целей и принципов Устава.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю, который желает выступить с заявлением.

11. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я принял к сведению только что принятую Советом резолюцию, которая продлевает еще на шесть месяцев мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) и в которой содержится просьба ко мне продолжить миссию добрых услуг согласно резолюции 367 (1975) Совета.

12. Уже почти 18 лет Организация Объединенных Наций принимает участие в решении проблемы

Кипра, но эта проблема еще далека от разрешения. Некоторые вполне справедливо могут спросить, оправдан ли путь Организации Объединенных Наций к мирному решению при одновременном использовании Сил по поддержанию мира и миссии добрых услуг, если учитывать политические и финансовые затраты, не говоря уже о разочарованиях, которыми чреват этот путь.

13. При ответе на этот вопрос надо исходить из той огромной сложности конфликтующих интересов, которые каждая заинтересованная сторона в кипрской проблеме считает жизненно важными. Было бы тщетно стремиться к немедленному решению проблемы. Если Организация Объединенных Наций что и смогла сделать весьма эффективно, так это контролировать угрожающее положение на месте; это было и остается задачей ВСООНК.

14. Поддерживая мир, Организация Объединенных Наций помогает создавать условия, способствующие политическому урегулированию основной проблемы. В первые годы моей работы на посту Генерального секретаря этот поиск продолжался под моим руководством до тех пор, пока в конце 1973 года не был намечен план согласованного урегулирования. Попытка переворота в июле 1974 года и последующая военная интервенция свели на нет это достижение и вынудили нас начать все сначала.

15. Совет Безопасности стоял перед выбором либо риторического осуждения той или иной стороны, либо практического, но трудного осуществления руководства и проведения реалистической политики, что могло бы привести к мирному урегулированию на основе переговоров. Совет мудро выбрал вторую альтернативу. В марте 1975 года мне была поручена миссия добрых услуг для содействия справедливому и прочному урегулированию, которая только что была продлена еще на шесть месяцев.

16. Генеральная Ассамблея, а также Совет Безопасности приняли ряд резолюций, определив основные принципы и процедуры для свободного достижения взаимоприемлемого политического урегулирования, основанного на соблюдении основных и законных прав обеих общин.

17. Несмотря на большие трудности, я, осуществляя свою миссию, провел несколько раундов межобщинных переговоров. Сначала эти переговоры продвигались с трудом, хотя было достигнуто несколько соглашений, что позволило нам в пределах, определенных обстоятельствами, стабилизировать положение вдоль линий прекращения огня, создать буферную зону Организации Объединенных Наций и добиться некоторой нормализации. В то же время сильно различающиеся позиции сторон придали еще больший размах задаче, которую надо было решить.

18. После упорных усилий встречи на высшем уровне, проведенные под моим руководством в феврале 1977 года и мае 1979 года, привели к выработке основных направлений [S/12323;

пункт 5] и к соглашению из десяти пунктов [S/13369, пункт 5], которые до сих пор являются основой, определяют принципы и приоритеты в наших поисках решения. В сентябре 1980 года переговоры были возобновлены на длительное время. В этом году после внесения сторонами новых предложений мой Специальный представитель направили им от моего имени определенную оценку статуса переговоров, что имело целью не представление предложения для решения проблемы, а анализ некоторых основных моментов, ведущих к конкретным идеям или рабочим гипотезам, задуманным как параметры для ведения переговоров. В течение последних двух недель стороны в межобщинных переговорах договорились использовать эту оценку в качестве метода ведения переговоров, тем самым встав на путь, который в конечном счете должен привести к всеобъемлющему урегулированию.

19. Процесс переговоров, начало которому положил Совет Безопасности около семи лет назад, протекал медленно, трудно и оказался даже разочаровывающим, поскольку он связан с постепенным изменением и взаимным приспособлением жизненно важных интересов и сокровенных надежд. Однако конфронтация сменялась поступательным движением и темпы этого движения в последние несколько месяцев заметно ускорились. Этот трудный, а временами вызывающий разочарование подход приобретает еще большее значение в связи с отсутствием каких-либо практических альтернатив, за исключением, возможно, сохранения на некоторое время нестабильного и неприемлемого статус-кво.

20. В связи с тем, что такая возможность предоставляется мне в последний раз, я обращаюсь ко всем заинтересованным сторонам не допустить того, чтобы понятное нетерпение помешало трезвой оценке достигнутого прогресса. Заинтересованные стороны не должны также забывать о том, что еще предстоит пройти большой путь. Требуются значительные усилия, большая сдержанность и более конкретные достижения. Однако путь уже намечен, и хотя препятствия весьма серьезны, я убежден, что совместными усилиями всех заинтересованных сторон их можно преодолеть.

21. Моему преемнику г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру, который в течение четырех лет самым тесным образом сотрудничал со мной в работе над этой проблемой, я передаю трудную задачу, но ее, несомненно, можно выполнить. Я выражаю ему наилучшие пожелания сейчас, когда он принимает на себя трудную обязанность по руководству этими усилиями вплоть до их успешного завершения.

22. И наконец, г-н Председатель, позвольте выразить вам искреннюю признательность за вашу помощь в только что принятом Советом решении и за ваше умелое и эффективное руководство при рассмотрении этого вопроса.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Первый оратор — представитель Кипра. Предлагаю ему слово.

24. Г-н МАВРОМАТИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы передать вам самые теплые поздравления в связи с занятием поста Председателя Совета Безопасности в декабре. Я убежден, что под вашим умелым и мудрым руководством, в чем мы уже могли убедиться, Совет Безопасности успешно справится с выполнением своих важных задач. Следует помнить, что именно под вашим руководством и благодаря вашим усилиям Совету удалось преодолеть многонедельные трудности и принять решение рекомендовать на пост Генерального секретаря посла Переса де Куэльяра. Этот человек хорошо известен и снискал себе всеобщее уважение благодаря своим высоким качествам и проявленной им преданности делу этой Организации во многих частях земного шара, включая Кипр.

25. Я хотел бы также поздравить посла Слима, представителя Туниса, за блестящее руководство работой Совета в ноябре.

26. Я хотел бы также поблагодарить вас, г-н Председатель, и членов Совета за предоставленную мне возможность выступить в Совете, а также выразить признательность за только что принятую резолюцию, предусматривающую с согласия правительства Республики Кипр продление мандата ВСООНК еще на шесть месяцев, что сейчас столь необходимо для проходящих межобщинных переговоров.

27. Рассмотрение Советом Безопасности вопроса о продлении мандата ВСООНК и о возобновлении миссии добрых услуг Генерального секретаря проходит в период, когда мы, как справедливо отметил Генеральный секретарь, ничуть не приблизились к решению кипрской проблемы.

28. К сожалению, как напоминает в только что принятой резолюции, 40 процентов территории моей страны еще находится под оккупацией турецких войск. Тысячи беженцев и перемещенных лиц по-прежнему живут с надеждой вернуться в свои исконные дома, а родственники двух тысяч без вести пропавших лиц еще находятся под страхом обструкционистской тактики отсрочки того дня, когда они получат убедительные данные о судьбе своих близких, — и все это несмотря на принятие Организацией Объединенных Наций ряда резолюций и на положения Устава; тем не менее нас призывают продолжать переговоры под угрозой оружия турецкой армии, которая отказывается уйти с захваченных территорий.

29. Более шести месяцев прошло со времени последнего заседания Совета по данному вопросу; за это время произошли определенные события, касающиеся межобщинного диалога на Кипре.

30. 5 августа киприоты-турки наконец представили свои «всеобъемлющие» предложения о решении кипрской проблемы. Они вызвали разочарование, сравнимое лишь с продолжительностью их ожидания. Их нельзя назвать ни минимальными, ни нереалистичными, но они ни у кого не остав-

ляют каких-либо надежд на плодотворный диалог. Тем не менее представитель киприотов-греков в переговорах не только изложил свою позицию в отношении данных предложений, но 9 сентября 1981 года выступил с дальнейшими предложениями.

31. В связи с такого рода предложениями киприотов-турок и вытекающим из них большим расхождением позиций ожидалось, что Генеральный секретарь продумает новые пути и средства поддержания диалога. После проведения интенсивных консультаций как в Нью-Йорке, так и в Никосии Генеральный секретарь 18 ноября 1981 года официально представил «оценочный» документ нынешнего состояния переговоров.

32. Несмотря на то, что мы зарезервировали свою позицию в отношении этого «оценочного» документа, который содержит в себе как позитивные, так и негативные элементы, и несмотря на то, что мы полностью изложили наше мнение по этому поводу, мы считаем его полезным для переговоров и надеемся, что этот документ может привести к более продуктивному этапу диалога. Разумеется, этот «оценочный» документ никогда не предназначался для создания основы для переговоров и не является таковым. Здесь, в Организации Объединенных Наций, мы пользуемся различной терминологией для написания документов, единственная цель которых состоит в том, чтобы в максимальной мере способствовать текущему процессу переговоров. Основой для межобщинного диалога на Кипре были и всегда будут резолюции Организации Объединенных Наций и два соглашения, принятые на высшем уровне, включая приоритет в отношении Вароши.

33. С другой стороны, следует подчеркнуть, что после представления этого «оценочного» документа мы должны значительно ускорить этот процесс, с тем чтобы в разумно короткие сроки выяснить, на каком этапе мы находимся и возможен ли дальнейший существенный прогресс. Вышеизложенное важно не только ввиду продолжительности периода, в течение которого не удалось достигнуть какого-либо существенного прогресса, но также и в связи с тем, что правительство Кипра, вновь продемонстрировав дух доброй воли, не только согласилось прервать обсуждение вопроса о Кипре в прошлом году на тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи, но также и в этом году, понимая, что этот вопрос, вопрос о Кипре, можно было бы не обсуждать в ходе обычной сессии Генеральной Ассамблеи, которая должна закончиться приблизительно 17 декабря, в четверг, но, если это потребует, позднее на возобновленной сессии.

34. Позвольте мне категорически заявить, г-н Председатель, что если в результате переговоров на Кипре не будет достигнут в разумные сроки определенный прогресс, мы потребуем проведения подробных прений и принятия резолюций, как это имело место в прошлом, на возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи. Это ни в коей мере не следует рассматривать как угрозу, а лишь как заявление о намерении. И как мы доказали в прошлом при аналогичных обстоятельствах, мы будем рабо-

тать полные решимости, доброй воли и искренности, с тем чтобы преодолеть трудности и достигнуть прогресса. Но если другая сторона не ответит взаимностью, мы вынуждены будем действовать в защиту интересов нашей страны как в Организации Объединенных Наций, так и на любом другом форуме, который предоставит нам такую возможность.

35. Позвольте мне вкратце остановиться на вопросе о пропавших без вести лицах на Кипре, по которому Третий комитет Генеральной Ассамблеи подавляющим большинством 4 декабря этого года принял проект резолюции¹, направленный на устранение процедурных трудностей и пресечение попыток другой стороны отойти от существующих соглашений. Мы искренне надеемся, что Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре с полным пониманием всей серьезности безотлагательно приступит к выполнению своей нелегкой работы по существу расследования, к чему призывает данная резолюция.

36. За последние несколько месяцев участились случаи нарушения Турцией воздушного пространства Кипра, она также активизировала свои усилия по изменению демографической структуры моей страны, предоставляя кипрское гражданство поселенцам, направляемым на Кипр из Турции. Мы официально выразили решительный протест по поводу этих действий, но мы вновь хотели бы предупредить о том, что такого рода действия ставят под угрозу все усилия по мирному урегулированию и что они более недопустимы.

37. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью — и с моей стороны было бы упущением не сделать этого, — чтобы передать нашу глубокую признательность Генеральному секретарю г-ну Курту Вальдхайму за его постоянные, умелые и преданные усилия, направленные на решение проблемы Кипра. Он всегда отличался терпением, прекрасными дипломатическими способностями и готовностью воспользоваться любой возможностью или использовать любой механизм, чтобы позитивно содействовать стремлению к достижению положительных результатов. Мы искренне и тепло благодарим его.

38. Мы также благодарны его умелым помощникам — г-ну Уркварту, г-ну Гобби, г-ну Шерри, г-ну Пикко и г-ну Шлиттлер-Сильве — за их неустанные усилия. Я хотел бы также выразить нашу признательность Главнокомандующему, офицерскому и рядовому составу ВСООНК, а также странам, которые предоставили ему свои контингенты и которые сделали взносы на его специальный счет.

39. В заключение позвольте мне выразить пожелание и надежду, что в течение срока возобновленного мандата ВСООНК и миссии добрых услуг Генерального секретаря будет достигнут значительный прогресс в облегчении участи моих соотечественников и приближении эры разума и законности.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Греции, которому я предоставляю слово.

41. Г-н КАТАПОДИС (Греция) (*говорит по-английски*): За двенадцать месяцев участия Уганды в работе Совета Безопасности вы, г-н Председатель, снискали всеобщее признание как высококвалифицированный дипломат и выдающийся член этого органа. Бесспорно, не случайным является то, что под вашим блестящим руководством этот Совет сумел выйти из тупика в связи с избранием нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мне доставляет огромное удовольствие передать вам самые искренние поздравления моей делегации.

42. Я также хотел бы поздравить вашего предшественника посла Слива, который, находясь на посту Председателя Совета в такой же сложный период, проявил значительное искусство и дипломатические способности.

43. Продление мандата ВСООНК каждые шесть месяцев становится уже традиционным. Это, однако, не означает, что жители нашего многострадального острова, как живущие в неоккупированном секторе, так и оставившие свои дома после вторжения 1974 года, не нуждаются в присутствии Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Напротив, ВСООНК в большой мере содействуют стабилизации положения на Кипре и оказывают ценную помощь всем киприотам, за что мое правительство выражает безграничную благодарность. Поэтому я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз выразить признательность Главнокомандующему, офицерскому и рядовому составу Сил по поддержанию мира за их беззаветную преданность долгу.

44. Однако было бы роковой ошибкой рассматривать операцию по поддержанию мира как самоцель. Но, к сожалению, именно это многие из нас и стремятся делать. Некоторое спокойствие, преобладающее на Кипре с 1974 года, усыпило бдительность тех, кто обязан следить за соблюдением принципов Устава в отношении Кипра и, прежде всего, за выполнением решений органов Организации Объединенных Наций. Два этих органа — Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности — приняли подавляющим большинством целый ряд резолюций, призывающих к выводу иностранных войск, возвращению беженцев домой, защите независимости, суверенитета, территориальной целостности и статуса неприсоединения Республики, наконец, к справедливому и мирному урегулированию проблем между двумя общинами путем переговоров. К сожалению, до сих пор ни одна из этих целей не была достигнута. Оккупирующие войска все еще контролируют около 40 процентов территории Кипра. С другой стороны, ни один из 200 тыс. беженцев, представляющих одну треть населения острова, не смог вернуться в свой дом. И было бы насмешкой говорить о независимости и территориальной целостности страны, значительная часть которой находится в условиях иностранной оккупации.

45. Эти факты хорошо известны и бесспорны. Тем не менее большинство из нас имеет склонность игнорировать их и говорить о необходимости взаимных уступок. Как будто возможно предусмотреть взаимность уступок между завоевателем и побежденным, между захватчиком и его жертвой.

46. Обычно, когда Совет собирается для продления мандата ВСООНК, мы суммируем события прошедших шести месяцев и излагаем ожидания и надежды на будущее. На каждом из последних пяти заседаний Совета высказывались надежды на то, что в конце концов будет достигнут прогресс на пути урегулирования путем переговоров. Такая картина становится постоянно тревожной. Сторона киприотов-турок объявляет о своем намерении, подтверждаемом Анкарой, выдвинуть существенные предложения по такому урегулированию. Однако впоследствии эти обещания опровергаются фактами.

47. Члены Совета помнят, что в августе были представлены давно ожидаемые предложения общины киприотов-турок по территориальным вопросам. По сути дела, эти предложения заключались в возвращении примерно трех процентов оккупированной территории. В обмен община киприотов-турок выдвинула просьбу, фактически, о разделении острова под прикрытием создания двух федеральных образований, каждое из которых было бы независимым государством во всех отношениях, за исключением названия. Данные предложения были настолько неудовлетворительными — и это впечатление разделяется всеми, кто внимательно следит за событиями на Кипре, — что Генеральный секретарь счел необходимым сыграть более активную роль в переговорах, всегда в рамках его миссии добрых услуг. Таким образом, он представил сторонам свою оценку различных аспектов проблемы. Эта оценка была изучена правительством Кипра для того, чтобы продвинуть вперед дело переговоров. Мы считаем, что это весьма конструктивный и полезный шаг. Со своей стороны, мое правительство может дать заверение, что приложит все усилия к тому, чтобы помочь найти решение, соответствующее положениям резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, соглашениям, принятым на высшем уровне в мае 1979 года, и руководящим принципам Макариоса — Денкташа от 1977 года.

48. Другим аспектом проблемы, который постоянно затрагивался в Совете, является судьба лиц, пропавших без вести на Кипре. После напряженных переговоров, которые длились в течение многих лет не по вине киприотов-греков, стороны решили в апреле создать комитет по расследованию. Мы приветствовали это решение, поскольку надеялись, что оно даст возможность пролить свет на судьбу многих людей, в том числе греческого происхождения, местонахождение которых неизвестно со времени вторжения. К сожалению, с самого начала Комитет столкнулся с obstructивной тактикой представителя общины киприотов-греков. В результате Комитет спустя восемь

месяцев после его создания еще не приступал к выполнению своей главной задачи. Несколько дней назад Третий комитет принял проект резолюции¹, призывающий стороны к «полному выполнению согласованных полномочий для работы Комитета по расследованию» и к оказанию содействия Комитету в осуществлении его задачи по расследованию. Мы искренне надеемся, что это решение позволит Комитету продвинуться в своей работе. Давайте не забывать о том, что речь идет о чисто гуманитарном вопросе, и каковы бы ни были выводы, они помогут облегчить страдания семей пропавших без вести.

49. В заключение я хотел бы самым теплым образом поблагодарить Генерального секретаря г-на Курта Вальдхайма, который, находясь десять лет на этом посту, всю свою неустанную энергию, большую изобретательность и целеустремленную преданность делу посвятил тому, чтобы помочь сторонам достичь соглашения. Даже если его усилия не всегда были успешными, — и я полагаю, что это было для него большим разочарованием, — г-н Вальдхайм может быть уверен в том, что он снискал признательность всех киприотов и сменявших друг друга греческих правительств. Мы выражаем также благодарность его умелым сотрудникам здесь, в Нью-Йорке, и в Никосии. Действительно, нам повезло, что человек, которого Совет решил рекомендовать в качестве его преемника, также хорошо знает проблему Кипра, с которой он был связан в различном качестве во время своей выдающейся дипломатической деятельности.

50. Мы искренне надеемся, что после всех этих лет борьбы и страданий восторжествует здравый смысл и все, кто прямо или косвенно заинтересован в проблеме Кипра, выполнят свои обязательства и помогут двум общинам добиться справедливого и взаимоприемлемого урегулирования. Такое урегулирование послужило бы интересам не только многострадального населения Кипра, но и всего нашего тревожного региона.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — г-н Наил Аталай, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

52. Г-н АТАЛАЙ (*говорит по-английски*): Я просил предоставить мне возможность принять участие в прениях Совета Безопасности, с тем чтобы изложить мнение правительства Турецкого федерального государства Кипр — единственного представителя общины киприотов-турок — по вопросу о продлении мандата ВСООНК.

53. Прежде чем начать свое заявление, я хотел бы выразить от своего имени и от имени Турецкого федерального государства Кипр нашу признательность вам, г-н Председатель, и всем членам Совета за приглашение участвовать в этих прениях.

54. Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы поздравить вас, г-н Председатель, в связи с занятием поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце, а также выразить нашу благодарность вам и через вас правительству Республики Уганда за беспристрастность и за конструктивную роль, которую Уганда постоянно играла в вопросе о Кипре.

55. Я также хотел бы от имени правительства моей страны и от себя лично выразить нашу благодарность и признательность Генеральному секретарю, сотрудникам Секретариата, а также лицам, находящимся на Кипре, — особенно г-ну Уркварту, г-ну Гобби, г-ну Шерри, г-ну Шлиттлер-Сильве и г-ну Пикко — и тем военнослужащим и гражданским лицам, которые так блестяще, беспристрастно и эффективно выполняют свои важные обязанности.

56. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью также и для того, чтобы выразить благодарность тем странам, которые предоставили военнослужащих и средства для Сил Организации Объединенных Наций на Кипре.

57. Совет только что принял резолюцию о продлении мандата Вооруженных сил до 15 июня 1982 года. Несмотря на наши неоднократные и хорошо обоснованные возражения, в пункте 3 преамбулы этой резолюции по-прежнему делается ссылка на так называемое «правительство Кипра», которое не существует с декабря 1963 года. Такая терминология не отражает ни юридической, ни фактической реальности. Члены Совета, безусловно, знают наше мнение о том, что такая формулировка также наносит ущерб политическому равенству и статусу партнера-основателя двух национальных образований на Кипре. Эти две национальные общины на Кипре являются и были двумя основными сторонами в кипрском споре с декабря 1963 года в результате вооруженной попытки киприотов-греков уничтожить общинное сотрудничество на острове. Эта дискриминационная терминология противоречит положению дел, установившемуся на основании главных статей конституции 1960 года, предусмотренному Договором о гарантиях² того же года, и совершенно неприемлема для киприотов-турок, поскольку речь идет о том, чтобы предоставить киприотам-грекам за счет киприотов-турок то, чего они не смогли добиться силой в 1963—1974 годы, а именно права на законное центральное правительство, из которого они изгнали партнеров киприотов-турок в нарушение конституции и договоров, в результате которых создана Республика Кипр.

58. Поэтому, поскольку в резолюции делается ссылка на это несуществующее образование — правительство Кипра, мы не можем согласиться с этой резолюцией. Тем не менее я был уполномочен дать согласие от имени правительства Турецкого федерального государства Кипр на продление мандата ВСООНК до 15 июня 1982 года. Мы по-прежнему будем сотрудничать с ВСООНК и содействовать успеху их операции. Более того, члены

Совета и Генеральный секретарь хорошо знают о нашей позиции, уже неоднократно изложенной мной здесь, на заседаниях Совета, что следует изменить форму деятельности ВСООНК, а ее нынешний мандат должен быть пересмотрен в соответствии с настоящим положением на Кипре.

59. Резолюция также «предлагает Генеральному секретарю продолжать свою миссию добрых услуг». Наше правительство приветствует и поддерживает эту просьбу. Мы окажем полное содействие Генеральному секретарю в выполнении его задачи. Однако я хотел бы напомнить членам Совета о том, что межобщинные переговоры продолжаются на основе заявления Генерального секретаря от 9 августа 1980 года [см. S/14100, приложение], включающего соглашения, достигнутые на высшем уровне в 1977 и 1979 годах, и другие важные элементы, а сейчас — на основе его совсем недавнего документа от 22 октября 1981 года об «оценке» межобщинных переговоров. Поэтому пятый пункт преамбулы и пункт 2 резолюции не точно отражают фактическую основу, на которой сейчас продолжаются переговоры.

60. Как представитель киприотов-греков г-н Мавроматис, так и посол Греции г-н Катаподис говорили о том, что на Кипре существует иностранная оккупация. В частности, г-н Мавроматис, поставив сегодня вопрос о Кипре в Совете, преднамеренно запутал этот вопрос, искажив факты. Он изложил историю событий таким образом, что все, кто его слушал, остались в недоумении. Его заявление о том, что иностранная оккупация по-прежнему является источником политической нестабильности этой страны, означает, что он постоянно поддерживает точку зрения о том, что все предшествовавшее законному и своевременному вмешательству Турции в июле 1974 года являлось нормальным. Однако вопрос о Кипре, как сказал сегодня Генеральный секретарь, постоянно включался в повестку дня Организации Объединенных Наций в течение последних 18 лет, начиная с 1964 года, поскольку киприоты-греки пытаются замять тот факт, что киприоты-турки на Кипре являлись основателями и партнерами Республики Кипр. Я отмечал это в моем письме, распространенном 30 мая 1978 года, где излагаются подробности о пресловутом плане Акритас [S/12722], который явился основанием для нападков киприотов-греков на киприотов-турок в декабре 1963 года. Поэтому причиной политического недуга, существующего в стране, являются постоянные попытки лидеров киприотов-греков узаконить плоды своей агрессии, начавшейся в декабре 1963 года и продолжавшейся до освобождения киприотов-турок Турцией в июле 1974 года.

61. Если бы Турция не воспользовалась своим законным правом на вмешательство, то совершенно ясно, что остров был бы захвачен и превращен Грецией в колонию. 19 июля 1974 года архиепископ Макариос заявил в Совете, что Греция грубо нарушила независимость Кипра и то, что произошло на Кипре, не было революцией. Он добавил, что это вторжение «является грубым на-

рушением [Грецией] независимости и суверенитета Республики» [1780-е заседание, пункт 18].

62. В связи с вопросом о лицах, пропавших без вести, я хотел бы заявить следующее. К сожалению, мы отмечаем вновь: то, что для киприотов-турок является гуманитарным вопросом, для киприотов-греков является политическим вопросом. По сути дела, это объясняется тем, что киприоты-греки предпочли политизировать и использовать этот вопрос для пропагандистских целей, поэтому он остается нерешенным и его решение затягивается в ущерб семьям лиц, пропавших без вести.

63. Проект резолюции о лицах, пропавших без вести, который был принят Третьим комитетом 4 декабря¹, заставил киприотов-турок усомниться в честности киприотов-греков в отношении любых непосредственных переговоров между двумя общинами. Киприоты-турки с сожалением заявляют, что если созданные этим проектом резолюции препятствия не будут устранены, то они должны будут пересмотреть свою позицию в отношении автономного Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах, для создания которого мы приложили в этом году так много усилий. Президент Турецкого федеративного государства Кипр г-н Денкташ сделал по этому вопросу следующее заявление:

«Проект резолюции Третьего комитета Организации Объединенных Наций от 4 декабря нанес серьезный удар по принципу межобщинного соглашения, являющемуся основой усилий решить вопрос о пропавших без вести лицах, и работе Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах, который был создан на основе этого принципа.

Община киприотов-турок, не щадившая конструктивных усилий и сотрудничавшая в создании этого Комитета, очень удовлетворена его появлением и рассматривает его как конкретный признак того, что нерешенные спорные вопросы между двумя общинами можно будет решить путем взаимной договоренности и конструктивных и искренних переговоров.

Община киприотов-греков, которая с самого начала деятельности Комитета бойкотировала его заседания с 25 сентября по 26 ноября, грубо нарушая принцип конфиденциальности, письменно оговоренный в полученных Комитетом полномочиях, в попытке закамуфлировать эту отрицательную позицию, подрывающую деятельность Комитета, поспешила в Организацию Объединенных Наций с жалобой, как будто виновной стороной является община киприотов-турок. Обращаясь с этим вопросом в Организацию Объединенных Наций, она не учла того, что сторона киприотов-турок выступает против такого образа действий.

Последствия нарушения принципа конфиденциальности, само собой разумеющегося и ясно обусловленного в полномочиях Комитета, являются очень серьезным вопросом, и Организация

Объединенных Наций сама знает, кто, когда и как нарушил этот принцип конфиденциальности.

В заявлении Организации Объединенных Наций от 10 ноября из слов «который функционирует самостоятельно» предельно ясно, что Комитет носит автономный характер. Последний принятый Третьим комитетом проект резолюции по меньшей мере нанес ущерб автономному характеру Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах. Это было также официально подтверждено в Организации Объединенных Наций.

Ход событий совершенно свел на нет те основополагающие принципы, на которых был создан Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре. Обстоятельство, отраженное в принятом Третьим комитетом проекте резолюции, настолько важно и серьезно, что оно заставляет общину киприотов-турок пересмотреть свою позицию по вопросу о лицах, пропавших без вести.

Община киприотов-турок требует устранения препятствий, поставленных проектом резолюции Третьего комитета Организации Объединенных Наций, с тем чтобы вопрос о пропавших без вести лицах мог быть урегулирован трехсторонним Комитетом на основе существующей между двумя общинами договоренности.

Пока эти препятствия не будут удовлетворительным и убедительным образом устранены, киприоты-турки решили резервировать свое право пересмотреть вопрос о деятельности Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре.

Община киприотов-турок преисполнена решимости сорвать эту опасную попытку киприотов-греков, стремящихся использовать вопрос о лицах, пропавших без вести, для чисто пропагандистских целей.

Происки киприотов-греков в Третьем комитете Организации Объединенных Наций ясно показали, что они еще не обрели достаточной воли и зрелости для того, чтобы решать спорные проблемы между двумя общинами мирными средствами и на основе межобщинной договоренности.

Обнадеживающим аспектом в проекте резолюции Третьего комитета является благоприятная и конструктивная позиция значительного числа стран, которые не голосовали за проект резолюции, разработанный киприотами-греками. От имени Турецкого федеративного государства Кипр я хотел бы выразить благодарность всем тем странам, которые — совершенно справедливо — не поддержали этот проект резолюции».

64. Международное сообщество широко признает тот факт, что проблема Кипра является проблемой, существующей между двумя общинами,

и ее справедливое и прочное решение может быть найдено только путем межобщинных переговоров, проводимых на равной основе. Почти все государства-члены, которые в ходе общих прений на тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций касались вопроса о Кипре, подчеркивали межобщинный характер проблемы Кипра и подтверждали, что межобщинные переговоры являются единственным возможным методом достижения политического решения. Министры иностранных дел в своих заявлениях также выражали удовлетворение по поводу того, что межобщинные переговоры продолжались беспрерывно больше года и что они достигли решающей стадии.

65. В пункте 56 доклада Генерального секретаря Совету Безопасности от 1 декабря 1981 года о конструктивном развитии событий в области межобщинных переговоров говорится следующее:

«Хочу надеяться, что рассмотрение "оценочного" документа на межобщинных переговорах ознаменует начало нового и плодотворного этапа в длительном процессе поисков урегулирования на основе переговоров. Как я уже отмечал в своем предыдущем докладе Генеральной Ассамблее, если ставить перед собой задачу достижения взаимоприемлемого, справедливого и долгосрочного урегулирования кипрской проблемы, то нет никакой альтернативы конкретному и эффективному процессу переговоров. Хотя, по моему мнению, межобщинные переговоры являются наиболее оптимальным методом осуществления этого процесса, «оценочный» документ представляет собой решительную попытку создать для этого процесса структуру и наполнить его содержанием. Дело теперь за сторонами воспользоваться предоставленными сейчас им возможностями для проведения плодотворных переговоров».

66. Киприоты-турки поддержали усилия Генерального секретаря в связи с «новыми идеями» в его докладе. Кроме того, мы приняли «оценочный» документ в качестве рамок и основы для межобщинных переговоров. Однако греки и киприоты-греки прилагают все усилия к тому, чтобы воспрепятствовать принятию «оценочного» документа Генерального секретаря в целом в качестве рамок и основы для переговоров.

67. Нет никаких сомнений в том, что именно представление на межобщинных переговорах 5 августа стороной киприотов-турок конкретных и всеобъемлющих предложений, включая карту территории, значительно способствовало тому, что переговоры достигли конструктивной фазы.

68. Турция поощряла и поддерживала руководство киприотов-турок в том, чтобы при рассмотрении данного вопроса оно заняло такую конструктивную позицию. Действительно, Турция давно считала, что как Турция, так и Греция должны поддерживать проведение переговоров между двумя общинами на равной основе.

69. Когда «идеи» г-на Вальдхайма были неофициально переданы руководителям двух общин 22 октября и официально участникам переговоров 18 ноября 1981 года и было необходимо, чтобы Турция и Греция поощряли обе общины на Кипре в проведении переговоров, когда Турция, со своей стороны, сделала это, с сожалением пришлось отметить, что Греция, весьма далекая от того, чтобы поощрить киприотов-греков на проведение переговоров, напротив, заняла позицию, которая была направлена на то, чтобы убедить киприотов-греков отказаться от переговоров.

70. Сторона киприотов-турок независимо от того, что происходит в греческих кругах, намерена искренне и конструктивно продолжать делать все, что в ее силах, для поддержания процесса межобщинных переговоров, несмотря на неконструктивное отношение другой стороны. Недавние заявления президента Денкташа в этой связи явились доказательством доброй воли киприотов-турок.

71. В заключение я хотел бы отметить и передать нашу сердечную благодарность от имени моего президента, моего правительства, моего сообщества и от себя лично ушедшему в отставку Генеральному секретарю г-ну Курту Вальдхайму за его преданность делу, неустанные усилия и личный вклад в дело мирного решения проблемы Кипра. Мы желаем ему и г-же Вальдхайм всего наилучшего в будущем.

72. Позвольте мне также передать г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру наши поздравления с единогласной рекомендацией его кандидатуры Советом Безопасности Генеральной Ассамблее на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и желаем ему всяческих успехов в осуществлении этой благородной и трудной задачи.

73. Я хотел бы воспользоваться возможностью, для того чтобы выразить глубочайшую благодарность за его похвальные неустанные усилия в поисках справедливого и прочного решения кипрской проблемы и заверить его в сохранении полного сотрудничества со стороны киприотов-турок в его будущих усилиях. Я убежден, что его мудрое руководство и богатый опыт окажут большое содействие достижению всеобщего мира и безопасности и установлению более гармоничных международных отношений, направленных на процветание всего человечества.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Турции. Предоставляю ему слово.

75. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне в начале моего выступления передать вам мои самые горячие поздравления, поскольку вы с начала этого месяца заняли пост Председателя Совета Безопасности. Я желаю вам всяческих успехов в осуществлении этой чрезвычайно важной задачи. Пользуясь случаем, я также с удовольствием хотел бы подчеркнуть очень добрые отношения между

Угандой и Турцией и считаю своим долгом заверить вас в сотрудничестве Турции в том, что касается деятельности Совета. Я также не могу не выразить благодарности за ваше умелое и беспристрастное руководство проведением консультаций.

76. Это заседание Совета проводится в момент, когда переговоры между турецкой и греческой общинами достигли решающей стадии после 16 месяцев непрерывных переговоров. Каковы бы ни были трудности на этих переговорах, ответственность за них нельзя возложить на турецкую сторону, которая, благодаря своему духу компромисса и политической воле в отношении поисков справедливого и прочного решения конфликта, смогла предотвратить прекращение диалога. Действительно, по мнению правительства Турции, межобщинные переговоры представляют собой не только наилучший, но также и единственный способ достижения справедливого и прочного решения кипрского вопроса.

77. Наше правительство особенно счастливо тем, что разделяет это убеждение с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Кроме того, наше правительство считает это и общим мнением членов Совета Безопасности. В этой связи я хотел бы сказать о том, какую важную роль в сохранении и поддержании диалога сыграли терпение, настойчивость и прозорливость Генерального секретаря и его специального представителя г-на Гобби.

78. Я только что сказал, что межобщинные переговоры достигли решающей фазы. Прежде всего, община киприотов-турок представила 5 августа 1981 года всеобъемлющий план, который — и этого никто не может отрицать — содержит элементы важных уступок. Этот всеобъемлющий план представляет собой ряд предложений, подлежащих обсуждению, как это всегда подчеркивалось представителем общины киприотов-турок. Следует указать, что это предложение не получило достаточного отклика у другой стороны, что можно было бы истолковать в качестве подлинных попыток достигнуть сближения. Именно в этот момент Генеральный секретарь принял решение выработать оценку диалога, который имел место до настоящего времени, и он счел эту оценку достаточной возможностью для того, чтобы внести определенные идеи и предложения в процесс переговоров в соответствии с его миссией добрых услуг. Это очень важное событие комментируется в докладе Генерального секретаря следующим образом:

«Хочу надеяться, что рассмотрение «оценочного» документа на межобщинных переговорах ознаменует начало нового и плодотворного этапа в длительном процессе поисков урегулирования на основе переговоров. Как я уже отмечал в своем предыдущем докладе Генеральной Ассамблее, если ставить перед собой задачу достижения взаимоприемлемого, справедливого и долгосрочного урегулирования кипрской проблемы, то нет никакой альтернативы конкретно-

му и эффективному процессу переговоров. Хотя, по моему мнению, межобщинные переговоры являются наиболее оптимальным существующим методом осуществления этого процесса, «оценочный» документ представляет собой решительную попытку создать для этого процесса структуру и наполнить его содержанием. Дело теперь за сторонами воспользоваться предоставленными сейчас им возможностями для проведения плодотворных переговоров».

79. По указанию моего правительства я хотел бы информировать Совет о том, что Турция полностью разделяет мнение Генерального секретаря, изложенное в пункте 56 его доклада, представленного нам на рассмотрение. Мое правительство радо также тому — что подтвердил г-н Аталай, представитель Турецкого федеративного государства Кипр, — что община киприотов-турок поддерживает позицию Генерального секретаря и предлагает, чтобы этот «оценочный» документ представлял собой впредь рамки и основу для межобщинных переговоров. Правительство Турции полностью поддерживает это предложение общины киприотов-турок и надеется, что другая сторона безотлагательно и полностью согласится с этим документом и с идеями, на которые делается ссылка как на рамки и основу межобщинных переговоров.

80. Несмотря на официальное представление этого «оценочного» документа специальным представителем Генерального секретаря, с сожалением приходится отмечать, что другая сторона вместо того, чтобы обдумать эту историческую возможность, которая предоставляется Генеральным секретарем двум общинам, по-прежнему пытается полемизировать и использовать методы, которые могут быть направлены лишь на осуществление иллюзорных своекорыстных интересов. Кроме того, мы с сожалением отмечаем, что уже в течение нескольких недель одна страна все больше поощряет их в этом отношении. Усиление таких чувств, отрицание реальности и отказ пойти на компромисс никогда не способствовали разумному поиску решения споров. Настало время запомнить это.

81. В конце концов мы также должны понять, что даже после огромных усилий по ведению постоянной пропаганды, основанной на систематических извращениях фактов и основных концепций международного права, мы не можем бесконечно скрывать истину. Что касается нашего правительства, то мы, проявляя спокойствие и терпение, ожидаем проявления благоразумия со стороны участника переговоров турецко-киприотской общины за столом межобщинных переговоров; мы очень надеемся, что эта сторона не упустит возможности, уже названной мною исторической, которую предоставил нам Генеральный секретарь.

82. В этой связи считаю необходимым добавить еще несколько слов. Насколько мы знаем, сторона киприотов-турок никогда не просила о разделе острова. Она никогда не претендовала на статус

независимости. Она претендует лишь на статус федеративного государства. Другая сторона должна отказаться от надежды на то, что община киприотов-турок согласится вновь отдать себя под власть киприотов-греков и тем самым вновь терпеть все трудности и страдания и остаться на неопределенный срок со статусом граждан второго сорта, находящихся под постоянным политическим давлением в условиях слабого экономического и социального развития. Это больше никогда не случится.

83. Позвольте мне сейчас изложить наши замечания по некоторым частям доклада Генерального секретаря.

84. Вызывает сожаление тот факт, что принцип равноправия общин, составная часть политики Республики Кипр, не соблюдается в формулировках, которые используются при назначении официальных лиц обеих общин. Кроме того, администрация общины киприотов-греков называется в докладе как «правительство Кипра», а на такой статус эта администрация не имеет никакого права. Я вернусь к этому вопросу, когда коснусь наших замечаний по только что принятой Советом резолюции.

85. Мы также сожалеем, что в этом же докладе содержится упоминание о консультациях и о неофициальном обмене мнениями по вопросу о пропавших без вести лицах. Община киприотов-турок не только никогда не принимала участия в так называемых консультациях и неофициальном обмене мнениями, но трудно понять, как они вообще могли иметь место, поскольку совершенно очевидно — и это, кстати сказать, признается Генеральным секретарем, — что такие действия входят исключительно в компетенцию Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах, автономного межобщинного органа, созданного на основе межобщинного соглашения благодаря добрым услугам Генерального секретаря.

86. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах, как я уже говорил, является автономным межобщинным органом, как это признано в официальном коммюнике отделения Организации Объединенных Наций в Никосии от 10 ноября этого года. Его работа должна носить секретный характер. Это правило секретности неоднократно нарушалось стороной киприотов-греков. По сути дела, отец Кристофору раскрыл содержание мандата на пресс-конференции, состоявшейся 30 ноября. Если киприоты-греки в этом Комитете действительно стремятся к сотрудничеству с киприотами-турками, они должны прежде всего соблюдать правила секретности. Далее, киприоты-греки в течение более полутора месяцев бойкотировали заседания этого Комитета. Прежде чем передавать этот вопрос в другие форумы, киприоты-греки должны присутствовать на заседаниях этого Комитета.

87. Что касается проекта резолюции, принятого Третьим комитетом¹, то он недействителен уже потому, что этот текст, в частности, призывает Генеральную Ассамблею принять решение по тек-

сту межобщинного соглашения, которое является секретным, о котором ничего не известно и о котором она лишена возможности что-либо знать.

88. Мое первое замечание по проекту только что принятой Советом резолюции касается ссылки в третьем пункте преамбулы на так называемое правительство Кипра. Республика Кипр является единицей, созданной международным договором. «Положение дел», сложившееся в результате основных статей конституции Кипра 1960 года, гарантируется международным договором, а кипрское государство обязалось не вносить поправок в эти статьи или в одностороннем порядке нарушать их. Лидеры общины киприотов-греков с декабря 1963 года несут ответственность за полное изменение целиком в свою пользу основных положений конституции.

89. Вот в чем кроется подлинная сущность и единственная причина кипрского конфликта. Действительно, если бы положения конституции соблюдались, если бы общине киприотов-турок не мешали осуществлять ее конституционные права и если бы ее постоянно не преследовали, в настоящее время не было бы турецких войск на острове. Из-за этого продолжающегося состояния государственного переворота вопреки конституции и ее основным положениям, которые в то же время являются положениями международного права, руководители этой общины поставили себя в положение узурпаторов титула правительства Кипра. Турция не признает того, что этот статус принадлежит им, и в любом случае никоим образом не поддерживает нынешнее положение, при котором две совершенно различные общинные власти правят каждая своей общиной.

90. Республика Кипр сможет иметь законное правительство в результате переговоров только тогда, когда будет восстановлено гарантированное международным договором положение дел, то есть двухобщинное положение Республики, на этот раз зафиксированное в институтах и соглашениях, которые сделают невозможным любое нарушение принципа равенства двух общин. Это возможно лишь в Республике Кипр, созданной на основе равенства двух общин: греков и турок, каждая со статусом федерации в рамках двух федеральных регионов. Для федерального правительства было бы также желательно добровольно выбрать ориентацию на неприсоединение. В этом отношении я хотел бы еще раз указать на содержание моего письма, распространенного в качестве документа S/14445 от 14 апреля 1981 года.

91. Вот те основные причины, по которым третий пункт преамбулы только что принятой резолюции остается неприемлемым для Турции.

92. Я хотел бы сообщить Совету, что различные высказанные оговорки и позиция, занятая Турцией в отношении текста, упомянутого в данной резолюции, не были изменены и имеют ту же силу в отношении резолюции, принятой сегодня.

93. Члены Совета, несомненно, помнят, что в ходе консультаций, проходивших по вопросу, находящемуся сейчас на рассмотрении, мое правительство поддержало мнение Турецкого федеративного государства Кипр о том, что в тексте резолюции должны быть отражены важные события, происшедшие со времени заключения соглашения на высшем уровне в 1979 году.

94. Возобновление межобщинных переговоров имело место благодаря предварительному заявлению Генерального секретаря от 9 августа 1980 года. Заявление содержало дополнительные элементы, имеющие жизненно важное значение, которые в настоящее время являются одной из основ этих переговоров. Турецкое правительство не может понять, почему была исключена ссылка на данное заявление. Тем не менее мое правительство вновь повторяет, что данное заявление оно считает одной из основ этих переговоров.

95. Еще больше приводит в замешательство то, что в принятой недавно резолюции нет ничего ободряющего для двух общин в том, что касается пункта 56 доклада Генерального секретаря.

96. Однако правительство Турции не считает, что Совет несет ответственность за этот весьма достойный сожаления пробел. Мы хорошо знаем об источнике оппозиции и о ее подлинные причины.

97. Поэтому я призываю сторону киприотов-греков провести серьезные переговоры со стороной киприотов-турок на основе определений Генерального секретаря, прежде чем предстать перед Генеральной Ассамблеей в стремлении получить сомнительное удовлетворение и ухудшить отношения между двумя общинами, чтобы найти предлог для ухода от межобщинных переговоров.

98. Резолюция предусматривает продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре еще на шесть месяцев. Поскольку г-н Аталай, представитель Турецкого федеративного государства Кипр, только что информировал Совет о согласии на это его властей, турецкое правительство также дало согласие на продление мандата. Однако я хотел бы обратить внимание Совета на просьбу представителя Турецкого федеративного государства Кипр, с которой он уже неоднократно обращался к Совету, пересмотреть мандат этих Сил, составленный в 1964 году, и привести его в соответствие с нынешними условиями на Кипре. Турецкое правительство полностью поддерживает эту просьбу.

99. Я не могу закончить выступление, не выполнив морального долга и не поблагодарив самым искренним образом Генерального секретаря и его специального представителя на Кипре г-на Гобби за их неустанные и целенаправленные усилия в достижении справедливого и прочного решения кипрского вопроса. Их понимание чрезвычайно сложного и деликатного вопроса, беспристрастность и искренность их действий, а также решимость, с которой они осуществляли свою задачу,

представили нам в настоящее время историческую возможность. Эта возможность не должна быть сорвана оппортунистическими политическими соображениями. Этой возможностью нужно воспользоваться. Заверяю вас, г-н Генеральный секретарь, что ваш призыв, с которым вы обратились к заинтересованным сторонам, Турция воспримет с должным вниманием.

100. И, наконец, мой долг — еще раз выразить благодарность правительствам государств за их взносы в фонд Сил Организации Объединенных Наций на Кипре, а также мужественным офицерам, сержантам и солдатам данных Сил и их гражданскому персоналу.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю, который желает сделать несколько замечаний.

102. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я глубоко признателен за любезные слова в мой адрес и за оказанное мне внимание со стороны представителей, которые выступили в этих прениях.

103. Мы приложили много усилий, решая вопрос о Кипре, и я горячо надеюсь, что наши усилия окажутся успешными.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Кипра просит слова для осуществ-

ления права на ответ, и я предоставляю ему сейчас возможность выступить.

105. Г-н МАВРОМАТИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Поскольку представитель Турции в своем монологе упорно и неустанно ссылается на резолюции Совета Безопасности, где говорится о "правительстве Кипра", я считаю уместным посоветовать ему вновь прочесть правила 37 и 39 временных правил процедуры Совета; первое из них касается условий участия государств-членов в прениях Совета, а второе — вопроса о получении информации от лиц, подобных г-ну Аталаю. Возможно, Председатель попросит также г-на Аталая не злоупотреблять своим шестимесячным правом участия в заседаниях Совета, как он это сделал сегодня.

106. Я также считаю необходимым обратить внимание представителя Турции на пункт 2 резолюции 367 (1975) Совета, в которой Совет высказывает сожаление по поводу принятого 13 февраля 1975 года в одностороннем порядке решения, провозглашающего, что часть Республики Кипр станет «федеративным турецким государством».

Заседание закрывается в 13 час.

Примечания

¹ Принят Генеральной Ассамблеей 16 декабря 1981 года в качестве резолюции 36/164.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 382, p. 3.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
